

商务英语应用中常见的用词翻译错误实例解析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/33/2021\\_2022\\_\\_E5\\_95\\_86\\_E5\\_8A\\_A1\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c28\\_33651.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/33/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E8_8B_B1_E8_c28_33651.htm)

例一：floating that the world saw a return to exchange rate system. Central banks were no longer required support their own currencies. Floating policy is of great importance for export trade. it is, in fact, a convenient method of insuring goods where a number of similar export transactions are intended, e.g. where the insured has to supply an overseas importer under an exclusive sales agreement or maintains sales subsidiary companies abroad. 译文：在这种情况下，世界各国又恢复浮动汇率就不足为奇了。各国中央银行也就无须维持本币的汇价了。统保单对出口贸易至关重要。它实际上是货物保险中的一种便利的办法，特别适合于分不同的时间出口的一批类似货物，如，当被保险方根据独家代理协书向国外的进口方供货，或在国外委任了销售代表，设立分支机构时用之。注解：floating在上述两个句中的意思完全不一样，floating exchange rate 意为“浮动汇率”，即可自由浮动，完全受市场力量决定的汇率制度。而floating policy 则指用以承保多批次货运的一种持续性长期保险凭证，常译为“统保单”。

例二：confirm We'd like to inform you that our counter sample will be sent to you by DHL by the end of this week and please confirm it ASAP so that we can start our mass production. Payment will be made by 100% confirmed, irrevocable Letter of available by sight draft. 译文：很高兴通知您，我们的回样将于本周末用特快专递给您，100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下

载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)